

ТРЕБОВАНИЯ

К СОДЕРЖАНИЮ И СТРУКТУРЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

На кандидатском экзамене по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Право на сдачу кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» получает обучающийся, выполнивший в полном объеме требования, предъявляемые программой-минимумом, и представивший *обзорный реферат* (тематический или сводный) на иностранном языке. Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования и сопровожден краткой аннотацией на русском, белорусском и иностранном языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).

Кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский)» включает следующие задания:

1. *Письменный перевод со словарем научного текста по специальности* на русский/белорусский язык. Объем текста 2000 печатных знаков – для нелингвистических специальностей. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. *Чтение оригинального текста по специальности без словаря.* Объем текста – 1500-1600 печатных знаков – для нелингвистических специальностей. Время подготовки – 5-7 минут. Форма контроля – передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. *Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке.* Объем текста – 1500-2000 печатных знаков. Время подготовки - 15 минут.

4. *Беседа на иностранном языке по тематике**, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

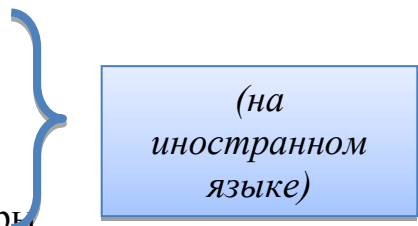
***Тематическое содержание
устного общения на кандидатском экзамене
по дисциплине «Иностранный язык»**

1. Образ жизни современного ученого (на работе, в быту, круг научных интересов).
2. Окружение магистранта (аспиранта, соискателя) на работе, в быту – кругу семьи, родственников, знакомых, коллег.
3. Участие в научных конференциях магистранта (аспиранта, соискателя).
4. Международные научные контакты.
5. Значение научных исследований, проводимых в университете, для экономики, транспорта.
6. Необходимость обмена научной информацией в области научных интересов магистранта (аспиранта, соискателя).
7. Научные контакты (научное сотрудничество, конференции, симпозиумы и т.д.).
8. Значение международных научных контактов в жизни молодого ученого.
9. Сфера профессиональных интересов.
10. Необходимость научных контактов для молодого исследователя.
11. Научная работа магистранта (аспиранта, соискателя).
12. История развития специальности обучающего.
13. Научные исследования, проводимые в университете, лаборатории, отделе.
14. Структура и содержание научного исследования.
15. Вклад выдающихся ученых в область специальности обучающихся.
16. Практическое значение научной работы магистранта (аспиранта, соискателя).
17. Новейшие научные достижения (по направлениям).
18. Актуальность и новизна научного исследования обучающегося.
19. Достижения ученых страны изучаемого языка в области экономики, транспорта, строительства.
20. Цели и задачи научного исследования.

Общие требования к содержанию и оформлению реферата к экзамену по иностранному языку

Обзорный реферат должен быть оформлен на иностранном языке на листах формата А4, с полями – верхнее, нижнее – 2 см, справа – 1,5 см, слева – 2,5 см и иметь:

- 1) Титульный лист с выходными данными и подписью обучающегося.
- 2) «СОДЕРЖАНИЕ» на изучаемом иностранном языке.
- 3) «АННОТАЦИЯ» на русском языке (1 полная страница)
- 4) «АННОТАЦИЯ» на белорусском языке (1 полная страница)
- 5) «АННОТАЦИЯ» на иностранном языке (1 полная страница)
- 6) «ВВЕДЕНИЕ»
- 7) «ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ»
- 8) «ЗАКЛЮЧЕНИЕ»
- 9) Перечень переведенной литературы
- 10) Словарь научных терминов по специальности
- 11) «ПРИЛОЖЕНИЕ» Прикладываются оригиналы материалов текста реферата на иностранном языке



Некоторые пояснения к реферату:

Аннотация (от лат. *annotatio* — замечание) или резюме (от фр. *résumé* — «сокращённый») — краткая характеристика издания: рукописи, монографии, статьи или книги. Аннотация показывает отличительные особенности и достоинства издаваемого произведения, помогает читателям сориентироваться в их выборе. Аннотация даёт ответ на вопрос: «О чём говорится в первичном документе?» Перед текстом аннотации присутствуют выходные данные (автор, название, место и время издания) в номинативной форме. Аннотация содержит основную тему реферата, кроме этого она может перечислять (называть) основные положения описываемого источника.

Ключевые слова (до 10) приводятся в именительном падеже, печатаются строчными буквами в строку, через запятые.

Введение, основная часть и заключение приводятся на иностранном (английском, немецком или французском) языке.

Пример оформления реферата (на англ яз).

Титульный лист

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь
УО «Белорусский государственный университет транспорта»

Кафедра иностранных языков

Пример

ОБЗОРНЫЙ РЕФЕРАТ

(тематический)

для сдачи кандидатского экзамена

по иностранному (английскому) языку на тему

РАЗВИТИЕ ЛОКОМОТИВНОГО ХОЗЯЙСТВА

DEVELOPMENT OF LOCOMOTIVE MAINTENANCE

Выполнил

магистрант Иволгин А.Т.

подпись _____

Проверил

должность преподавателя

ФИО

Оценка _____

Подпись _____

Гомель 2016

CONTENTS

Аннотация	3
Анотацыя	4
Summary	5
INTRODUCTION	6
BASIC PART	7
CONCLUSION	17
References	18
List of terms	19
APPENDIX . Original abstract materials	25

АННОТАЦИЯ

Иволгин Антон Тихонович

РАЗВИТИЕ ЛОКОМОТИВНОГО ХОЗЯЙСТВА

Ключевые слова: локомотив, тяга, железная дорога, оборудование, .

Реферат содержит: материал письменного перевода 112500 печатных знаков (12 стр.), перечень переведенной литературы – 5–7 источников, словарь научных терминов – 300 слов.

Цель работы – провести тематический обзор зарубежных источников по проблемам развития локомотивного хозяйства в современных условиях.

Приведены сведения о...

Показаны новейшие разработки в области...

Особый интерес вызвали исследования в направлении....

АНАТАЦЫЯ

Пример

Иволгин Антон Ціханавіч

РАЗВІЦЦЁ ЛАКАМАТЫЎНАЙ ГАСПАДАРКІ

Ключавыя словы: лакаматыў , цяга , чыгунка , абсталяванне///

Реферат змяшчае: матэрыял пісьмовага перакладу 112500 друкаваных знакаў (на 12 стар) , пералік перакладзенай літаратуры – 7 крыніц, слоўнік навуковых тэрмінаў – 300 слоў.

Мэта працы – правесці тэматычны агляд замежных крыніц па праблемах развіцця лакаматыўнай гаспадаркі ў сучасных умовах.

Прыведзены звесткі аб ...

Паказаны найноўшыя распрацоўкі ў ...

Асабліваю цікавасць выклікалі даследаванні ў вобласці...

Пример

SUMMARY

Ivolgin Anton Tikhonovich

DEVELOPMENT LOCOMOTIVE FACILITIES

Keywords: locomotive traction, railroad equipment...

Summary includes: material translation 112500 symbols (12 pages), references – 7 sources, list of terms – 300 words.

Purpose – a thematic review of foreign sources on the development of locomotive facilities in modern conditions.

Provides information about ...

Showing the latest developments in the ...

Of particular interest were research in the field ...

INTRODUCTION

В "Введение" должны быть указаны цель работы, ее связь с важными научными и практическими направлениями по теме магистерской работы.

Во введении следует избегать специфических понятий и терминов. Содержание введения должно быть понятным также и неспециалистам в соответствующей области (объем 1 стр.).

BASIC PART

В основной части приводится обзор литературы на иностранном языке со ссылками на работы, указанными в перечне переведённой литературы.

Текст может быть разбит на разделы (объем 10-12 стр.).

CONCLUSION

Заключение должно содержать выводы и предложения из результатов проведенного обзорного исследования и содержания реферата (объем 1 стр.).

Пример

REFERENCES

1. Liana, P. Stringfellow, R. Preliminary development of locomotive crashworthy components // Proceed of thr ASME/ASCE/IEEE 2011 Join Rail Conference , mart 16-18, 2011, Pueblo. Colorado, USA. – JRC2011-56104.
2. Baillie, Iain Cameron. Railway crossing signal systems.// PATENT ABSTRACTS OF JAPAN vol. 14, no. 323 (M-997)11 July 1990 & JP-A-2 109 773. – <http://www.freepatentsonline.com/EP0433768.html> – Дата доступа 15.09.2013.
3. И т.д.

Литература должна быть оформлена в соответствии с ГОСТ.

Пример

LIST OF TERMS

1. railroad tracks – железнодорожные пути	
2. equipment – оборудование	
3. highway traffic – дорожное движение	
<i>и. т.д. не менее 300 слов</i>	

APPENDIX

Original abstract materials

Прикладываются оригиналы текстов, указанные в Перечне переведенной литературы.